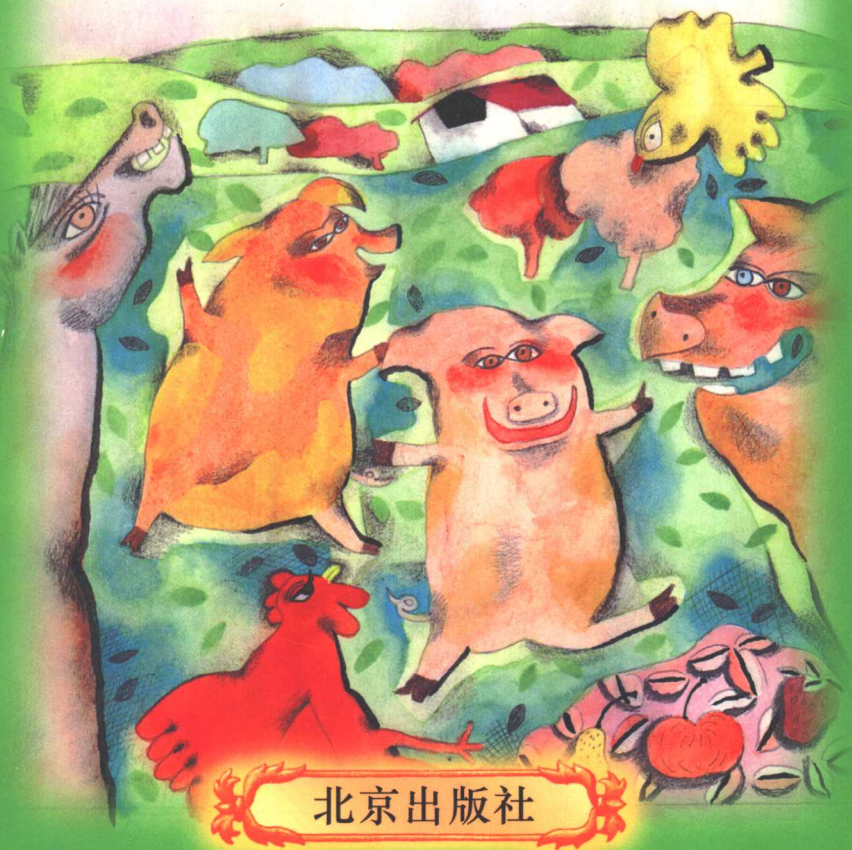


世界少年  文学精选

[英] 乔治·欧威尔 原著

动物农庄

吕相濡 改写



北京出版社



动物农庄

〔英〕乔治·欧威尔/原著

吕相濡/改写

北京出版社

著作权合同登记号

图字：01—96—0256

1996年中文简体字版由台湾东方出版社
股份有限公司授权出版

图书在版编目(CIP)数据

动物农庄/[英]乔治·欧威尔原著;吕相濡改写. —北
京:北京出版社, 1996. 9

(世界少年文学精选)

ISBN 7-200-02995-5

I. 动… I. ①欧… ②吕… III. 世界文学名著
—少年版 IV. I 287.5

中国版本图书馆CIP数据核字(96)第09775号

动物农庄

DONGWU NONGZHUANG

[英]乔治·欧威尔/原著

吕相濡/改写

*

北京出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

新华书店北京发行所发行

北京印刷一厂印刷

*

850×1168毫米 32开本 7印张 116 000字

1996年9月第1版 1996年9月第1次印刷

印数1—20000

ISBN 7-200-02995-5

I·371 定价:12.00元

动物农庄里的“人生百态”

乔治·欧威尔是出生在印度的英国人，自幼就很喜欢动物。有一天，他在乡间的路上，看到有人牵着一匹马经过，那匹马驮着沉重的货物，因为不堪负荷而步履蹒跚，可是牵马人却用鞭子不停地抽打它，逼它前进。

这时，欧威尔的脑海里突然闪过一个念头——他要为这些可怜的动物写篇故事，这就是《动物农庄》的缘起。

《动物农庄》是部寓意深远的小说，描述农庄的主人因为生活不如意而酗酒，因为酗酒而虐待动物。动物们在忍无可忍的情况下，终于揭竿而起，由三只聪明的猪带领，把那个懒惰又颓废的主人赶走。

它们满怀信心地经营自己的农庄，任劳任怨地为一个共同的目标——建造风车而努

力。可是,当美丽的前景在望时,这些聪明的猪竟染上了以前那位主人的恶习,喝酒、说谎、奢侈……样样都干。其他的动物该如何处理这个问题呢?是勇敢地把猪赶走?还是默默地接受这种不幸的事实,继续任猪摆布?

这部小说留给我们非常宽广的思考空间,不同年龄的读者,可以用不同的心情和人生观去展读它,相信都能获得不同的趣味和心得。

虽然故事本身表现了多重功能,但情节的描述却非常明朗、幽默,每只动物的个性都各有特色,有的善良、有的憨厚、有的愚蠢、有的狡猾。它们对于事件的反应,往往令人忍不住拍案叫绝或是深深感叹。动物们的喜怒哀乐、悲欢离合竟是如此引人入胜。让我们调整好心情,一起到《动物农庄》一游,你一定会有一番体味的。

书中人物介绍



老少校：是一只得过奖的老猪，在临死前的一个夜里，它把童年时的梦想告诉农庄里的动物，鼓励它们齐心协力驱逐人类，建设自己的农庄。它死后不久，在一个偶然的会里，动物们果然使它的梦想成真。



雪球：掌管动物农庄的猪之一，精明能干，设计了许多活动来改善动物的生活质量，可惜都不成功。在一次建设风车的争执中，它被野心家赶走了。



拿破仑：是只野心勃勃的猪，喜欢权势、贪图享受，一心一意想当个至高无上的首领。常假借各种理由排挤意见不同的动物，以巩固自己的地位。



史奎尔：这只狡猾的猪是标准的墙头草，谁的势力大就依靠谁。当雪球离开后，它成了拿破仑的最佳传声筒，经常编排借口来掩饰猪的罪行。



芭普：是一匹愚笨却非常善良、忠心的母马，力气大、肯做事，是建设动物农庄的大功臣。它一生奉行两个座右铭：一是我要更努力地工作，二是拿破仑总是对的；却也因此把自己累垮，最后被卖给屠夫，下场十分可怜。



全福先生：动物农庄和其他农庄的掮客，心中虽然瞧不起猪，但唯利是图的他，还是愿意在人与猪之间奔走。



克拉微：和芭普一起拉车的好朋友，也是“动物的母亲”。它的孩子都被主人卖了，所以它用全部的爱去照顾其他的动物。当它觉得动物农庄已经变质时，毅然挑起了传承的使命，把老少校的理想转告给年轻的一代。



猫咪：个性活泼伶俐，有点懒情，但绝不吃亏，凡事都想弄个明白。当它识破了拿破仑的谎言后，就悄悄离开了动物农庄。



茉莉：是一匹爱漂亮又爱吃糖的母马，也是第一个受不了动物农庄的生活、再次投奔人类的动物。

目 录

第一章	1
老少校的梦	2
英格兰之兽	8
动物的心情	13
驱逐人类	17
第二章	23
动物的戒律	24
自力更生	30
共同学习	36
苹果的滋味	42
鸽子宣传	46
牛棚之战	51
茉莉回归人类	62
风车之争	65
雪球被逐	70
权力转移	76
第三章	81
新头领	82

建造风车	88
与人交易	93
猪睡床铺了	100
嫁 祸	105
粮食缺乏	109
混淆视听	116
大清算	123
猫咪出走	128
第四章	137
木材风波	138
出尔反尔	144
风车终结	147
开酒戒	155
小猪上学	162
第五章	169
芭普悲歌	170
学人走路的猪	177
克拉微之梦	185

第 一 章





● 老少校的梦

那天晚上，曼诺农庄的主人仲斯先生喝醉了。他到畜棚去关门，却忘了将它上锁，就拎着一盏灯摇摇晃晃走到厨房，从酒桶里倒出最后一杯啤酒，一口喝光，然后再走回房间。这时，他的太太早已鼾声大作。

房间的灯一熄，农庄里的几只狗就开始骚动。

狗儿蓝钟小声地问：

“仲斯先生睡着了吧？”

品斯耸耸鼻子，说：

“嗯！这么浓的酒臭味，可以让他睡到明天中午了。”

杰士则轻轻吹声口哨：

“嘘！走吧！我们去把畜棚打开。”

原来，它们早已悄悄地传出了一个消息，说老少校昨天晚上做了一个奇怪的梦。等仲斯先生睡着以后，所有动物都到谷仓集合，它要把这个梦告诉大家。

老少校今年十二岁，长得肥壮又有威严，是一只



得过奖的约克夏猪，大伙儿都非常尊敬它，也都很乐意牺牲一点睡眠时间，来听听它演讲。

三只狗来到谷仓时，老少校已经卧在稻草堆上等大家了。

看到它们进来，老少校慈祥地咧一咧嘴打招呼，三只狗伸着舌头回它一个微笑，轻轻地走到草堆里趴下。

其他动物也陆陆续续地进来了。

鸡群跳上窗棂。鸽子飞到屋梁上蹲着。两匹拉车的马——芭普和克拉微，也一起走到窗边。

芭普的脸上有块白斑，模样笨笨的，但是它力气大，所以大家都喜欢它。克拉微生过四个孩子后，身材就变形了，臃肿得不得了。它的心地非常善良，每次抬腿总是小心翼翼的，唯恐伤了草丛里的小动物，动物们常昵称它“马妈妈”。

小猪躺在狗儿旁边，后面的羊和牛则一边反刍一边聊天。

羊儿抬眼朝门口望了望，问：“班哲明会不会来呀？”

牛想了一会儿，说：“依我看，会吧！这只驴子虽然顽固，但是还不至于不明事理。”

说着说着，班哲明果真进来了。

它用眼光扫了大伙儿一遍，最后选个远远的角落



坐下。平常它就有点孤僻，不过，谁都知道它喜欢和芭普亲近。因为每到星期天，它和芭普在牧场上并肩吃草时，它的眼里才会放出温柔的光。

一群没有妈妈的小鸭子晃着小屁股进来了，一时找不到好位子，“嘎嘎”地乱叫一通，马妈妈克拉微立刻用腿围个圈儿，说：

“来！来这儿坐！”

小鸭子你推我挤地拱了进去，不一会儿全都睡着了。

茉莉——那只替仲斯先生拉车的笨母马，在尾巴上扎了个红色缎带，嘴里嚼着糖，生怕大家不知道它来了似的，装腔作势地嘶叫：

“哟！对不起！对不起！我来迟了。”

它走到班哲明身旁，嗙声嗙气地说：

“嘿！老班！你的尾巴好可爱呀！”

班哲明低低哼了一声：“闭上你的嘴！”

最后，猫咪也进来了。它睁着又圆又大的眼睛四处张望了一下，立刻就决定挤在芭普和克拉微中间，因为那儿最温暖。

现在，除了那只被仲斯先生驯养的乌鸦——摩西外，所有的动物都到齐了。

老少校清了清喉咙，不快不慢地说：

“伙伴们！你们都知道我昨晚做了一个奇怪的梦。



不过，等一下我再来讲这个梦，现在我想先谈谈别的事。”

动物们一个个睁大眼睛，耐心地等着老少校说下去。

“我的年纪大了，和各位相处的时间也不多了。在临死之前，我想把自己的智慧传给你们……当我独自待在猪舍时，我有很多时间思考。因此，我比任何动物都清楚生活的意义是什么。”

在座的动物对于这番话全无异议，老少校也很高兴大家这么信任它。它点点头接着说：

“想想：我们生下来后，每天只得到勉强果腹的食物。当我们年轻力壮时，被逼着卖命工作，一旦年老力衰，又马上会被宰杀。”

茉莉尖着嗓门嚷道：“好可怕呀！”

“是呀！你们之中，有哪一个悠闲的？是快乐的？”

小鸭子睡着了，没听到。猫咪眯着眼喵喵叫了两声，也不知道它到底有没有听懂老少校的话？此外，其他动物全都摇着头，齐声说：

“不！我们不悠闲，也不快乐。”

“这里的土地肥沃，气候温和，每年生产的农作物足足可以养活十个农庄的牲口……可是，为什么我们还要过这么可怜的生活呢？”



母鸡若有所思地说：“因为……因为我们命不好。”

“不！你错了。”老少校说：“是因为我们努力生产的成果都被人类夺走了。”

动物们一听，顿时张嘴结舌，一句话也说不出，它们想都没想过这个问题。

“你们看！”老少校毫不放松地说：“人类不会产牛奶，不会生蛋，不会拉车，也不会拉犁，就连一只兔子也抓不到，可是他们竟是动物的主人！”老少校停了停，看看大伙儿的反应，然后盯着克拉微说：“你生的四匹小马呢？”

克拉微垂着头，无限感伤。芭普看了，替它回答：

“被仲斯先生卖掉了。”

“鸡妈妈们！你们想想自己曾生了多少蛋？孵过多少鸡呢？”

母鸡张着翅膀，声调有点儿愤慨：

“我们生的蛋都被仲斯先生送到市场去换钱了。”

“对吧！”老少校环视周围，大声地问：“那么，仲斯先生又给了你们什么？”

“食物和畜棚。”

“唉！”老少校叹了一口气：“除了这个之外，你们一无所有！坐在我面前的小猪们，我必须告诉你们

实话——在一年内你们通通会被送到屠宰场，杀了去喂人呀！”

小猪们吓得哼哼唧唧地叫，芭普嗫嚅着问：

“那……那我们也会被杀吗？”

“仲斯先生会把你们卖给屠夫，杀了做猎犬的饲料。”

狗儿这会儿也忍不住了：

“人不吃狗肉吧？”

老少校说：“有些人也吃狗肉的。不过，即使他们不吃，等你老了、没用了以后，仲斯先生也会在你脖子上绑一块砖头，把你沉到池塘里。”

动物们个个脸色凝重，它们从没想到自己每天辛勤地工作，连粪便都毫不吝惜的奉献给土地当肥料，到头来，却会沦落到这般悲惨的下场，该怎么办呢？

“别灰心！”老少校语气十分坚定：“我已经找到问题的答案了。只要大伙儿同心协力把人类赶走，我们就能够享受自己的劳动成果。对！把人类赶走，我们自己做农庄的主人。”

克拉微胆怯地问：“我们做得到吗？”

“伙伴们，相信我！”老少校说：“只要大家一条心，为这个伟大的目标奋斗，我们是成功的！”

动物们的情绪受到了鼓舞，顿时显得有点浮躁、有点渴望，期待着那个遥远而不可思议的理想——成